



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Order Respecting the Interim Federal Health Program, 2012

NOTE

[Declared to be of no force or effect in *Canadian Doctors For Refugee Care v. Canada (Attorney General)*, 2014 FC 651, [2015] 2 FCR 267.]

SI/2012-26

Current to June 19, 2024

Last amended on December 15, 2012

Décret concernant le Programme fédéral de santé interimaire (2012)

NOTE

[Déclaré inopérant par l'arrêt *Médecins canadiens pour les soins aux réfugiés c. Canada (Procureur général)*, 2014 CF 651, [2015] 2 RCF 267.]

TR/2012-26

À jour au 19 juin 2024

Dernière modification le 15 décembre 2012

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to June 19, 2024. The last amendments came into force on December 15, 2012. Any amendments that were not in force as of June 19, 2024 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 19 juin 2024. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 15 décembre 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 19 juin 2024 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS**Order Respecting the Interim Federal Health Program, 2012**

| | |
|----|-------------------------|
| 1 | Interpretation |
| 2 | Authorization |
| 3 | Powers of Minister |
| 10 | Restrictions |
| 11 | Transitional Provisions |
| 13 | Coming into Force |

TABLE ANALYTIQUE**Décret concernant le Programme fédéral de santé intérimaire (2012)**

| | |
|----|---------------------------|
| 1 | Définitions |
| 2 | Autorisation |
| 3 | Pouvoirs du ministre |
| 10 | Restrictions |
| 11 | Dispositions transitoires |
| 13 | Entrée en vigueur |

Registration
SI/2012-26 April 25, 2012

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

Order Respecting the Interim Federal Health Program, 2012

P.C. 2012-433 April 5, 2012

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration, hereby

- (a) repeals Order in Council P.C. 157-11/848 of June 20, 1957; and
- (b) makes the annexed *Order Respecting the Interim Federal Health Program, 2012*.

Enregistrement
TR/2012-26 Le 25 avril 2012

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

Décret concernant le Programme fédéral de santé intérimaire (2012)

C.P. 2012-433 Le 5 avril 2012

Sur recommandation du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, Son Excellence le Gouverneur général en conseil :

- a) abroge le décret P.C. 157-11/848 du 20 juin 1957;
- b) prend le *Décret concernant le Programme fédéral de santé intérimaire (2012)*, ci-après.

Interpretation

1 The following definitions apply in this Order.

Act means the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*Loi*)

condition of public safety concern means a mental health condition in a person who has been examined by a physician licensed in Canada and for which the physician is of the opinion that the person will likely cause harm to others. (*état préoccupant pour la sécurité publique*)

disease posing a risk to public health means a communicable disease

(a) that is on the list of national notifiable diseases of the Public Health Agency of Canada, as amended from time to time,

(i) which is subject to human-to-human transmission and requires public health intervention in accordance with provincial legislation, or

(ii) for which immunization has been recommended under Canadian medical standards; or

(b) that is referred to in the *Interim Federal Health Program Policy* of the Department of Citizenship and Immigration, as amended from time to time. (*maladie présentant un risque pour la santé publique*)

expanded health care coverage means coverage for the following services and products provided in Canada, as defined in the *Interim Federal Health Program Policy* of the Department of Citizenship and Immigration, as amended from time to time:

(a) hospital services;

(b) services of physicians licensed in Canada, registered nurses licensed in Canada and other health care professionals licensed in Canada;

(c) translation services for health purposes;

(d) laboratory, diagnostic and ambulance services;

(e) supplemental services; and

(f) supplemental products. (*couverture des soins de santé élargie*)

health care coverage means coverage for the following services and products provided in Canada only if they are of an urgent or essential nature as defined in the *Interim*

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.

couverture des soins de santé Couverture pour les services et produits ci-après fournis au Canada, seulement s'ils sont urgents ou essentiels, au sens où l'entend la *Politique sur le Programme fédéral de santé intérimaire* du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, avec ses modifications successives :

a) les services hospitaliers;

b) les services de médecins ou d'infirmiers autorisés, qui sont habilités à pratiquer au Canada;

c) les services de laboratoire, de diagnostic et d'ambulances;

d) l'immunisation et les médicaments seulement s'ils sont nécessaires pour prévenir ou traiter les maladies présentant un risque pour la santé publique ou pour traiter les états préoccupants pour la sécurité publique. (*health care coverage*)

couverture des soins de santé élargie Couverture pour les services et produits ci-après fournis au Canada, au sens où l'entend la *Politique sur le Programme fédéral de santé intérimaire* du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, avec ses modifications successives :

a) les services hospitaliers;

b) les services de médecins, d'infirmiers autorisés et d'autres professionnels des soins de santé qui sont habilités à pratiquer au Canada;

c) les services de traduction fournis pour des raisons de santé;

d) les services de laboratoire, de diagnostic et d'ambulances;

e) les services additionnels;

f) les produits additionnels. (*expanded health care coverage*)

couverture des soins de santé pour la santé ou la sécurité publiques Couverture pour les services et produits ci-après fournis au Canada, seulement s'ils sont nécessaires pour diagnostiquer, prévenir ou traiter les maladies présentant un risque pour la santé publique ou

Federal Health Program Policy of the Department of Citizenship and Immigration, as amended from time to time:

- (a) hospital services;
- (b) services of physicians licensed in Canada and registered nurses licensed in Canada;
- (c) laboratory, diagnostic and ambulance services; and
- (d) immunization and medication, only if required to prevent or treat a disease posing a risk to public health or to treat a condition of public safety concern. (*couverture des soins de santé*)

immigration medical examination means a medical examination requested under paragraph 16(2)(b) of the Act and has the meaning assigned to the term **medical examination** in section 29 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*. (*visite médicale d'immigration*)

Minister means the Minister of Citizenship and Immigration. (*ministre*)

person whose refugee claim has been rejected means a person

- (a) whose claim for refugee protection has been finally rejected by the Immigration and Refugee Board and whose right to judicial review, or any appeal of that judicial review, in respect of that claim has been exhausted; or
- (b) whose claim is deemed to be rejected under subsections 105(3), 108(3) or 109(3) of the Act. (*personne dont la demande d'asile a été rejetée*)

protected person has the same meaning as in subsection 95(2) of the Act. (*personne protégée*)

public health or public safety health care coverage means coverage for the following services and products provided in Canada, only if required to diagnose, prevent or treat a disease posing a risk to public health or to diagnose or treat a condition of public safety concern:

- (a) hospital services;
- (b) services of physicians licensed in Canada and registered nurses licensed in Canada;
- (c) laboratory and diagnostic services; and

pour diagnostiquer ou traiter les états préoccupants pour la sécurité publique :

- a) les services hospitaliers;
- b) les services de médecins ou d'infirmiers autorisés, qui sont habilités à pratiquer au Canada;
- c) les services de laboratoire et de diagnostic;
- d) l'immunisation et les médicaments. (*public health or public safety health care coverage*)

demandeur d'asile Personne dont la demande d'asile est recevable par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et qui est en attente d'une décision finale de celle-ci à l'égard de cette demande, notamment celle qui n'a pas épuisé son droit au contrôle judiciaire concernant cette décision ou tout droit d'appel de ce contrôle judiciaire. La présente définition exclut la personne dont la demande a fait l'objet d'un prononcé de désistement ou de retrait. (*refugee claimant*)

état préoccupant pour la sécurité publique État de santé mentale chez une personne qui a été examinée par un médecin habilité à exercer au Canada et qui peut vraisemblablement causer, selon l'avis de ce dernier, des dommages à d'autres personnes. (*condition of public safety concern*)

Loi La *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*Act*)

maladie présentant un risque pour la santé publique Maladie transmissible qui figure :

- a) soit sur la liste des maladies à déclaration obligatoire nationale de l'Agence de la santé publique du Canada, avec ses modifications successives, et, selon le cas :
 - (i) qui est transmissible d'une personne à une autre et requiert une intervention de santé publique en vertu de la législation provinciale,
 - (ii) pour laquelle l'immunisation est recommandée, en vertu des normes médicales canadiennes;
- b) soit dans la *Politique sur le Programme fédéral de santé intérimaire* du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, avec ses modifications successives. (*disease posing a risk to public health*)

ministre Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration. (*Minister*)

(d) immunization and medication. (*couverture des soins de santé pour la santé ou la sécurité publiques*)

refugee claimant means a person whose claim for refugee protection is eligible to be referred to the Immigration and Refugee Board and who is awaiting a final determination of that claim by that Board, including a person whose right to judicial review of that determination, or appeal of that judicial review, has not been exhausted. This definition does not include a person whose refugee claim was determined to be abandoned or withdrawn. (*demandeur d'asile*)

resettled refugee means a person on whom refugee protection has been conferred under paragraph 95(1)(a) of the Act. (*réfugié réétabli*)

SI/2012-49, ss. 1, 6(F).

Authorization

2 The Minister is hereby authorized to administer the Interim Federal Health Program in accordance with this Order.

Powers of Minister

3 (1) The Minister may pay the cost of health care coverage incurred for protected persons, other than resettled refugees referred to in subsection 6.1(2), for a period set out in the *Interim Federal Health Program Policy* of the Department of Citizenship and Immigration, as amended from time to time.

(2) Despite subsection (1), the Minister may pay the cost of health care coverage incurred for protected persons who are resettled refugees only while they are under sponsorship under the *Immigration and Refugee Protection Regulations*.

SI/2012-49, s. 2.

4 (1) Subject to subsections (2) and (3), the Minister may pay the cost of health care coverage and immigration medical examinations incurred for refugee claimants.

personne dont la demande d'asile a été rejetée S'entend de :

a) toute personne dont la demande d'asile a été rejetée en dernier ressort par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et qui a épuisé son droit au contrôle judiciaire concernant cette demande ou tout appel de ce contrôle judiciaire;

b) toute personne dont la demande d'asile est réputée avoir été rejetée aux termes des paragraphes 105(3), 108(3) ou 109(3) de la Loi. (*person whose refugee claim has been rejected*)

personne protégée S'entend au sens du paragraphe 95(2) de la Loi. (*protected person*)

réfugié réétabli Personne à qui l'asile est conféré aux termes de l'alinéa 95(1)a) de la Loi. (*resettled refugee*)

visite médicale d'immigration S'entend d'une visite médicale au sens de l'article 29 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* demandée aux termes du paragraphe 16(2) de la Loi. (*immigration medical examination*)

TR/2012-49, art. 1 et 6(F).

Autorisation

2 Le ministre est autorisé à gérer le Programme fédéral de santé intérimaire conformément au présent décret.

Pouvoirs du ministre

3 (1) Le ministre peut payer le coût de la couverture des soins de santé engagé pour les personnes protégées, autres que les réfugiés réétablis visés au paragraphe 6.1(2), pendant la période prévue dans la *Politique sur le Programme fédéral de santé intérimaire* du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, avec ses modifications successives.

(2) Malgré le paragraphe (1), il peut payer le coût de la couverture des soins de santé engagé pour les personnes protégées qui sont des réfugiés réétablis seulement pendant qu'elles sont parrainées aux termes du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

TR/2012-49, art. 2.

4 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le ministre peut payer le coût de la couverture des soins de santé et des visites médicales d'immigration engagé pour les demandeurs d'asile.

(2) The Minister is not authorized to pay, under subsection (1), the cost of health care coverage incurred for refugee claimants while their refugee claims are suspended under subsection 103(1) or 105(1) of the Act.

(3) The Minister is not authorized to pay, under subsection (1), the cost of health care coverage incurred for refugee claimants who are nationals of a country that is, when services or products are provided, designated under subsection 109.1(1) of the Act.

5 The Minister may pay the cost of public health or public safety health care coverage incurred for persons whose refugee claims have been rejected except for those whose removal order has been enforced pursuant to section 240 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*.

6 The Minister may pay the cost of public health or public safety health care coverage and immigration medical examinations incurred for refugee claimants

(a) while their refugee claims are suspended under subsection 103(1) or 105(1) of the Act; or

(b) who are nationals of a country that is, when services or products are provided, designated under subsection 109.1(1) of the Act.

6.1 (1) The Minister may pay the cost of expanded health care coverage and immigration medical examinations incurred in Canada for the following persons for a period set out in the *Interim Federal Health Program Policy* of the Department of Citizenship and Immigration, as amended from time to time:

(a) persons for whom the Minister exercises a power conferred under subsection 25.1(1) or 25.2(1) of the Act, if they are or were in receipt of governmental resettlement assistance in the form of income support as defined in the *Interim Federal Health Program Policy* of the Department of Citizenship and Immigration, as amended from time to time; and

(b) persons who have been issued a temporary resident permit under section 24 of the Act, if it has been determined, in accordance with ministerial instructions made under subsection 24(3) of the Act, that they are or may be victims of human trafficking.

(2) The Minister may pay the cost of expanded health care coverage incurred for resettled refugees, if they are

(2) Il ne peut payer en application du paragraphe (1) le coût de la couverture des soins de santé engagé pour les demandeurs d'asile pendant que l'étude de leur demande d'asile fait l'objet d'un sursis aux termes des paragraphes 103(1) ou 105(1) de la Loi.

(3) Il ne peut payer en application du paragraphe (1) le coût de la couverture des soins de santé engagé pour les demandeurs d'asile qui sont des ressortissants d'un pays qui, lorsque les services et produits sont fournis, fait l'objet de la désignation visée au paragraphe 109.1(1) de la Loi.

5 Le ministre peut payer le coût de la couverture des soins de santé pour la santé ou la sécurité publiques engagé pour les personnes dont la demande d'asile a été rejetée, à l'exception de celles dont la mesure de renvoi a été exécutée aux termes de l'article 240 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

6 Le ministre peut payer le coût de la couverture des soins de santé pour la santé ou la sécurité publiques et des visites médicales d'immigration engagé pour les demandeurs d'asiles suivants :

a) ceux dont l'étude de la demande d'asile fait l'objet d'un sursis aux termes des paragraphes 103(1) ou 105(1) de la Loi, pendant ce sursis;

b) ceux qui sont des ressortissants d'un pays qui, lorsque les services et produits sont fournis, fait l'objet de la désignation visée au paragraphe 109.1(1) de la Loi.

6.1 (1) Le ministre peut payer le coût de la couverture des soins de santé élargie et des visites médicales d'immigration engagé au Canada pour les personnes ci-après pendant la période prévue dans la *Politique sur le Programme fédéral de santé intérimaire* du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, avec ses modifications successives :

a) les personnes pour lesquelles le ministre exerce un pouvoir conféré par les paragraphes 25.1(1) ou 25.2(1) de la Loi, si elles reçoivent ou ont reçu de l'aide gouvernementale pour la réinstallation sous forme de soutien de revenu au sens où l'entend cette politique;

b) les personnes détenant un permis de résidence temporaire délivré aux termes de l'article 24 de la Loi, s'il a été déterminé, conformément aux instructions du ministre données en vertu du paragraphe 24(3) de la Loi, qu'elles sont des victimes de la traite des personnes ou qu'il est possible qu'elles le soient.

(2) Le ministre peut payer le coût de la couverture des soins de santé élargie engagé pour les réfugiés réétablis

or were in receipt of governmental resettlement assistance in the form of income support as defined in the *Interim Federal Health Program Policy* of the Department of Citizenship and Immigration, as amended from time to time, for a period set out in that Policy.

SI/2012-49, s. 3.

7 Despite sections 3 to 6, the Minister may, in exceptional and compelling circumstances, including when the Minister exercises a power conferred under subsection 25.2(1) of the Act, on his or her own initiative and for the period that he or she determines, pay the cost incurred in Canada of any of the following:

- (a) health care coverage;
- (b) public health or public safety health care coverage;
- (c) immigration medical examinations; or
- (d) immunization and medication, only if required to prevent or treat a disease posing a risk to public health or to treat a condition of public safety concern.

SI/2012-49, s. 3.

8 In order to protect the health and safety of Canadians, the Minister may, on his or her own initiative, in exceptional and compelling circumstances, pay the cost of immigration medical examinations, medication or immunization incurred outside Canada that are, in the opinion of the Minister, required prior to departure for Canada for the following persons:

- (a) resettled refugees; and
- (b) foreign nationals in respect of whom the Minister exercises a power conferred under subsection 25.2(1) of the Act.

9 The Minister may pay the cost of health care services and products incurred, in accordance with the *Interim Federal Health Program Policy* of the Department of Citizenship and Immigration, as amended from time to time, for foreign nationals or permanent residents who are detained under the Act.

SI/2012-49, s. 6(F).

9.1 Any payment referred to in sections 3 to 9 shall be made in accordance with the benefit grids referred to in the *Interim Federal Health Program Policy* of the Department of Citizenship and Immigration, as amended from time to time.

SI/2012-49, s. 4.

s'ils reçoivent ou ont reçu de l'aide gouvernementale pour la réinstallation sous forme de soutien de revenu, au sens où l'entend la *Politique sur le Programme fédéral de santé intérimaire* du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, avec ses modifications successives, pendant la période prévue dans cette politique.

TR/2012-49, art. 3.

7 Malgré les articles 3 à 6, le ministre peut, de sa propre initiative et pour la période qu'il précise, payer les coûts ci-après engagés au Canada, si des circonstances exceptionnelles l'exigent, notamment lorsqu'il exerce un pouvoir conféré par le paragraphe 25.2(1) de la Loi :

- a) le coût de la couverture des soins de santé;
- b) le coût de la couverture des soins de santé pour la santé ou la sécurité publiques;
- c) le coût des visites médicales d'immigration;
- d) le coût de l'immunisation et des médicaments seulement s'ils sont nécessaires pour prévenir ou traiter les maladies présentant un risque pour la santé publique ou pour traiter les états préoccupants pour la sécurité publique.

TR/2012-49, art. 3.

8 Afin de protéger la santé et la sécurité des canadiens, le ministre peut, de sa propre initiative, si des circonstances exceptionnelles l'exigent, payer le coût engagé à l'extérieur du Canada, des visites médicales d'immigration, des médicaments et de l'immunisation qui sont, selon lui, exigés avant le départ pour le Canada, pour les personnes suivantes :

- a) les réfugiés réétablis;
- b) les étrangers à l'égard desquels le ministre exerce un pouvoir conféré par le paragraphe 25.2(1) de la Loi.

9 Le ministre peut payer le coût des services et produits de soins de santé engagé pour les étrangers ou les résidents permanents qui sont détenus en vertu de la Loi, conformément à la *Politique sur le Programme fédéral de santé intérimaire* du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, avec ses modifications successives.

TR/2012-49, art. 6(F).

9.1 Les paiements visés aux articles 3 à 9 sont faits conformément aux tableaux des avantages visés à la *Politique sur le Programme fédéral de santé intérimaire* du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, avec ses modifications successives.

TR/2012-49, art. 4.

Restrictions

10 (1) The Minister is not authorized to make a payment under sections 3 to 6 for persons who are or were eligible under any provincial health insurance plan or program, whether or not an application has been made to the plan or program.

(2) Despite subsection (1), the Minister may pay the cost of immunization and medication incurred for protected persons who are resettled refugees while they are under sponsorship under the *Immigration and Refugee Protection Regulations*, but only if required to prevent or treat a disease posing a risk to public health or to treat a condition of public safety concern.

(3) The Minister is not authorized to make a payment under section 6.1 for persons referred to in that section for any services or products for which they are eligible under any provincial health insurance plan or program, without regard to the amount that may be recovered under that plan or program for those services or products.

(4) The Minister is not authorized to make a payment under section 9 for persons referred to in that section who are eligible under any provincial health insurance plan or program, whether or not an application has been made to the plan or program.

(5) The Minister is not authorized to make a payment under this Order for any services or products for which a person may make a claim under any private insurance plan, without regard to the amount that may be recovered under that plan for those services or products.

(6) The Minister is not authorized to make a payment under this Order for persons who are Canadian citizens.

SI/2012-49, s. 5.

Transitional Provisions

11 For greater certainty, Order in Council P.C. 157-11/848 of June 20, 1957 continues to apply in respect of health care services and products provided until June 29, 2012 and the Minister may pay the cost of health care services and products provided after that date only in accordance with this Order.

Restrictions

10 (1) Le ministre ne fait aucun paiement aux termes des articles 3 à 6 pour toute personne qui est ou était admissible à un programme ou régime d'assurance maladie provincial, qu'une demande ait ou non été présentée à ce programme ou régime.

(2) Malgré le paragraphe (1), il peut payer le coût de l'immunisation et des médicaments engagé pour les personnes protégées qui sont des réfugiés réétablis pendant qu'elles sont parrainées aux termes du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, mais seulement s'ils sont nécessaires pour prévenir ou traiter les maladies présentant un risque pour la santé publique ou pour traiter les états préoccupants pour la sécurité publique.

(3) Le ministre ne fait aucun paiement aux termes de l'article 6.1 pour les personnes visées à cet article pour les services et produits pour lesquels elles sont admissibles à un programme ou régime d'assurance maladie provincial, sans égard aux sommes pouvant être recouvrées en vertu de ce programme ou régime pour ces services et produits.

(4) Le ministre ne fait aucun paiement aux termes de l'article 9 pour toute personne visée à cet article qui est admissible à un programme ou régime d'assurance maladie provincial, qu'une demande ait ou non été présentée à ce programme ou régime.

(5) Le ministre ne fait aucun paiement dans le cadre du présent décret pour les services et produits pour lesquels une personne peut faire une réclamation auprès d'un régime d'assurance privé, sans égard aux sommes pouvant être recouvrées en vertu de ce régime pour ces services et produits.

(6) Le ministre ne fait aucun paiement dans le cadre du présent décret pour les personnes qui sont des citoyens canadiens.

TR/2012-49, art. 5.

Dispositions transitoires

11 Il est entendu que le décret P.C. 157-11/848 du 20 juin 1957 continue de s'appliquer à l'égard des services et produits de soins de santé fournis jusqu'au 29 juin 2012 et que le ministre ne peut payer le coût des services et produits de soins de santé fournis après cette date qu'en application du présent décret.

12 Subsection 4(3) and paragraph 6(b) do not apply to a refugee claimant whose claim for refugee protection was made prior to the day on which section 12 of the *Balanced Refugee Reform Act*, chapter 8 of the Statutes of Canada, 2010, comes into force.

Coming into Force

13 (1) Subject to subsection (2), this Order comes into force on June 30, 2012.

(2) Subsection 4(3), paragraph 6(b) and section 12 come into force on the day on which section 12 of the *Balanced Refugee Reform Act*, chapter 8 of the Statutes of Canada, 2010, comes into force.

* [Note: Subsection 4(3), paragraph 6(b) and section 12 in force December 15, 2012, *see* SI/2012-96.]

12 Le paragraphe 4(3) et l'alinéa 6b) ne s'appliquent pas aux demandeurs d'asile dont la demande a été présentée avant l'entrée en vigueur de l'article 12 de la *Loi sur les mesures de réforme équitables concernant les réfugiés*, chapitre 8 des Lois du Canada (2010).

Entrée en vigueur

13 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent décret entre en vigueur le 30 juin 2012.

(2) Le paragraphe 4(3), l'alinéa 6b) et l'article 12 entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 12 de la *Loi sur les mesures de réforme équitables concernant les réfugiés*, chapitre 8 des Lois du Canada (2010).

* [Note : Paragraphe 4(3), alinéa 6b) et article 12 en vigueur le 15 décembre 2012, *voir* TR/2012-96.]